

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Independence - Freedom - Happiness

**HỢP ĐỒNG NỘI THẤT
FURNITURE CONTRACT**

Số (No): FNT_112020_Feliz_A,21.08

- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 33/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Civil Law No. 33/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ bộ luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14/06/2005 của Quốc hội khóa XI, kỳ họp 7.
Pursuant to Commercial Law No. 36/2005/QH11 dated on 14/06/2005 approved by 11th National Assembly in session 7.
- Căn cứ vào nhu cầu và năng lực của hai bên.
Pursuant to the requirement and capability of both parties

Hôm nay, ngày 28 tháng 11 năm 2020, chúng tôi gồm:
Today, date 28 month 11 year 2020, we are:

BÊN A – BÊN MUA (Party A – The Buyer):

Ông (Bà) / Mr (Mrs) : JONG UN JHUN
Ngày, tháng, năm sinh / Date of birth : 13/12/1989
CMND số/ID card (Passport) : AG658908 cấp ngày / issued on:02/05/2018 tại / at: Canada
Địa chỉ thường trú / Residential Address: 68B Sun Tower The Arch, 1 Austin Road West, Kowloon, Hong Kong
Điện thoại/ Phone No. : +85254125116

BÊN B – BÊN BÁN (Party B - The Seller):

CÔNG TY CỔ PHẦN TƯ VẤN ĐẦU TƯ VNK
VNK INVESTMENT CONSULTANCY JOINT STOCK COMPANY
Địa chỉ (Address) : Lầu 03, Nhà Số 30, Nguyễn Cơ Thạch, Khu Đô Thị Sala, P.An Lợi Đông, Quận 2, TPHCM / 3rd Floor, No. 30, Nguyen Co Thach, Sala Urban Area, An Loi Dong Ward, District 2, Ho Chi Minh City.

Mã số thuế/Tax code : 0315286793
Đại diện/ Represented by : KO KWANG SOO Chức vụ/ Position: Giám đốc/Director

Sau khi trao đổi bàn bạc, hai bên thống nhất ký kết hợp đồng với các điều khoản như sau:
Through negotiation, the Parties hereby agree to trade the following products and agree the following terms and conditions:

VNK Investment Consultancy



Điều 1: SẢN PHẨM HÀNG HÓA VÀ GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG/ Article 1: COMMODITY AND CONTRACT VALUE:

1.1. Bên B đồng ý nhận cung cấp đồ nội thất cho bên A với số lượng, chất lượng và đơn giá theo gói nội thất mà bên A đã chọn (Phụ lục 1 - Quotation đính kèm).

Party B agreed to supply Party A the furniture with the quantity, quality and unit price according to the quotation agreed by Party A (Appendix 1 - Quotation attached to this Contract).

1.2. Tổng giá trị hợp đồng: **173,754,000 VND**

Total contract value: 173,754,000 VND

Giá trị hợp đồng bao gồm: chi phí vận chuyển đến nơi nhận.

The contract value includes cost of transportation to the place of delivery.

Chi phí phát sinh (nếu có) do hai bên thống nhất thay đổi.

Any costs incurred (if any) shall be mutually agreed upon by the two parties.

Điều 2: THỜI GIAN GIAO HÀNG (Article 2: TIME OF DELIVERY)

2.1. Thời gian giao hàng (Time of Delivery):

Thời gian sản xuất lắp đặt là **20 ngày** tính từ ngày:

- Bên mua (Bên A) chốt thiết kế cuối cùng,
- Bên bán (Bên B) có giấy phép thi công từ bên chủ đầu tư, ban quản lý tòa nhà và nhận được số tiền trên tổng giá trị hợp đồng từ bên A.

The time for furniture design, producing and setup is 20 days since the day when the following works have been fully completed:

- *Party A has finalized the design*
- *Party B has received the furniture setup approval from the Management Board and the full total value of the contract from the Party A.*

2.2. Địa chỉ điểm giao hàng (Place of Delivery):

Giao hàng tại: căn hộ A,21.08 Feliz en Vista, Số 1 Phan Văn Đáng, Phường Thạnh Mỹ Lợi, Quận 2, Thành phố Hồ Chí Minh.

Delivery Place: At apartment number A,21.08, Feliz en Vista, 1 Phan Van Dang Street, Thanh My Loi Ward, District 2, Ho Chi Minh City.

Điều 3: PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN (Article 3: TERM OF PAYMENT)

Bên A sẽ thanh toán 100% tổng giá trị hợp đồng cho Bên B

Tương đương số tiền là: 173,754,000 VND

Bằng chữ: Một trăm bảy mươi ba triệu bảy trăm năm mươi tư nghìn đồng ngay sau khi ký hợp đồng.

Party A shall pay to Party B 100% value of the total contract

Equivalent to amount: 173,754,000 VND

In words: One hundred seventy-three million seven hundred fifty-four thousand Vietnam dong right after both Parties have signed the contract.

Thanh toán bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản vào tài khoản sau đây:
Total value shall be payable by cash or transferred to the following account:

- Tên người thụ hưởng/Beneficiary name: **KIM TAE JONG**
- Số tài khoản/Account number: **700015329522**
- Ngân hàng/Bank: **SHINHAN BANK**
- Chi nhánh/Branch: **PHU MY HUNG BRANCH**
- Địa chỉ/ Bank address: **Tòa nhà Riverpark, 334-336 Đặng Đức Thuật, P. Tân Phong, Quận 7, Thành phố Hồ Chí Minh/ Riverpark Tower, 334-336 Dang Duc Thuat Street, Tan Phong Ward, District 7, Ho Chi Minh City**
- Swiftcode: **SHBKVN VX**

Điều 4: BẢO HÀNH (Article 4: WARRANTY)

4.1. Bên B đảm bảo giao hàng mới 100%, đúng chủng loại và đảm bảo tiêu chuẩn kỹ thuật như yêu cầu của hợp đồng.

Party B guarantees that the goods to be supplied shall be brand-new, of high quality and technically conform to the specification, standards and the requirements specified in the contract.

4.2. Thời gian bảo hành là 12 tháng đối với kết cấu các đồ nội thất sản xuất kể từ ngày hai bên ký nghiệm thu bàn giao (ngoại trừ lỗi hư hỏng từ bên mua). Đối với các đồ điện tử, điện lạnh, gia dụng (nếu có) thì bảo hành theo hãng sản xuất.

The warranty period of the equipment shall be 12 months starting from the date party A signed the furniture acceptance (except for damages caused by the Buyer). Electronic devices, refrigeration equipment and household appliances (if any) are under warranty by their brands.

Điều 5: TRÁCH NHIỆM HAI BÊN (Article 5: LIABILITIES OF THE PARTIES):

5.1. Trách nhiệm của Bên B (Liabilities of Party B):

5.1.1. Cung cấp sản phẩm cho bên A theo đúng số lượng, chất lượng, mẫu mã, thời gian và địa điểm của Bên A yêu cầu.

Supply products to party A with quantity, specification, time and place of delivery as agreed in the furniture contract.

5.1.2. Cung cấp hóa đơn GTGT cho bên A trong vòng 03 ngày kể từ ngày bên A ký nghiệm thu bàn giao (nếu bên mua yêu cầu).

Provide VAT invoice to party A within 03 days after Party B has agreed to sign the furniture acceptance (If the Buyer requests).

5.1.3. Phối hợp cùng bên A giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party A to resolve any matter occurred during period of contract and merchandise exchange process.

VNK Investment Consultancy

5.1.4. Nếu bên B không thực hiện đúng theo các điều khoản 5.1.1 và 5.1.3 đã nêu trên thì bên B phải bồi thường thiệt hại phát sinh cho bên A (nếu có).

If party B fails to perform the liabilities as stated in 5.1.1 and 5.1.3 in whole or in part, party B shall compensate party A for the losses or damages incurred as a result (if any).

5.2. Trách nhiệm của Bên A (Liabilities of Party A):

5.2.1. Thanh toán đúng thời hạn quy định tại Điều 3. Trường hợp Bên A chậm thanh toán so với thỏa thuận trong hợp đồng, Bên A phải chịu phạt 0.05% giá trị hợp đồng cho mỗi ngày trả chậm, không được quá 1 tuần. Tổng giá trị phạt không quá 5% giá trị hợp đồng.

Timely payment as the terms of Article 3. In case Party A delays the payment with the agreement in the contract, Party A shall be subject to a fine 0.05% of contract value for each day of late payment, not more than 1 week. The total penalty value shall not exceed 5% of the contract value.

5.2.2. Phối hợp cùng bên B giải quyết các vấn đề phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng và giao nhận hàng hóa.

Cooperate with party B to resolve any matter occurred during period of contract and merchandise exchange process.

5.3.3. Thanh toán đầy đủ và đúng hạn cho bên B số tiền đã thỏa thuận trong hợp đồng và theo kế hoạch thanh toán được hai bên nhất trí tại Điều 4.

Pay in full and on time to party B total amount as agreed in the contract as well as payment schedule agreed in article 4.

Điều 6: ĐIỀU KHOẢN CHUNG (Article 6: OTHER TERMS):

6.1. Hai bên thống nhất thực hiện nghiêm chỉnh các điều khoản trong hợp đồng.

Both parties agree to implement seriously terms and conditions mentioned in the contract.

6.2. Nếu bên nào tự ý hủy bỏ hợp đồng mà không có sự đồng ý của bên kia thì phải chịu bồi thường tương đương giá trị hợp đồng và đền bù những thiệt hại phát sinh do việc hủy hợp đồng gây ra cho bên bị thiệt hại

If either of the Buyer or Seller cancels the contract without agreement of other party, the party is subjected to a penalty equivalent to the value of contract and it must compensate the loss due to cancellation of contract to the other party.

6.3. Trong quá trình thực hiện, nếu có phát sinh bổ sung hoặc sửa đổi bản hợp đồng này đều phải được sự đồng ý bằng văn bản của hai bên. Trường hợp phát sinh bất đồng mà hai bên không giải quyết được bằng thương lượng thì sẽ đưa ra Tòa án kinh tế Tp. Hồ Chí Minh phân xử, quyết định của Tòa án là quyết định cuối cùng buộc hai bên phải thực hiện và án phí sẽ do bên có lỗi chịu.

During the period of the contract, if it arises appendix or modification, both parties have to agree by issuing document of notification. If it arises conflict which is not solved by negotiation, the final judgement is made by Ho Chi Minh City Commercial Court and the fee shall be paid by offending party.

VNK Investment Consultancy

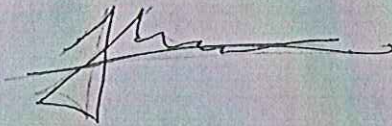
6.4. Hợp đồng tự động được thanh lý vào ngày sau khi các bên đã hoàn thành các quyền và nghĩa vụ quy định tại hợp đồng này.

This contract shall be automatically liquidated after both parties have finished their rights and responsibilities under this contract.

6.5. Hợp đồng này được lập thành 02 bản, mỗi bên giữ 01 bản có giá trị pháp lý như nhau và có hiệu lực kể từ ngày ký hợp đồng.

This contract is made into 02 originals; each party keeps 01 original which has the same legitimacy. This contract comes into effect from the date of signing.

BÊN A/ PARTY A



JONG UN JHUN

Date/Ngày: ..November/30/...2020



BÊN B/ PARTY B



KO KWANG SOO

Date/Ngày:



CÔNG TY TNHH KIMBANJANG INTERIOR

Mã số doanh nghiệp: 0315990230

L4.37 Vincom Mega Mall, Số 161 Xa lộ Hà Nội, P. Thảo Điền, Quận 2, TP.HCM




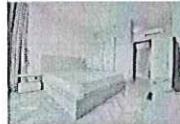




Chăm sóc khách hàng (Customer Care): 0768.067.114 - Mr. Jay

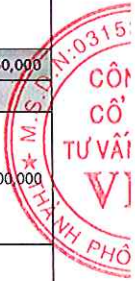









QUOTATION

Code : Unit no : Packet price by rate(USD) :
 Branch : Bedroom : 4 bed Rate exchange : 23,184
 Project name : Feliz en vista Gross area : Packet price(VND) : 173,777,184










We would like to send you the following quotation :

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
A. Dining table & Working desk											
1	Dining table w2.0m		6 chairs,similar design(주문제작)	2,000	830	740	set	1.0	1	20,600,000	20,600,000
2	working desk		MDF melamine,similar design, iron frame electric painting, including chair	1,600	nomal	750	set	1.0	1	4,100,000	4,100,000
TOTAL: A. Dining table & Working desk											24,700,000
B. Closet											
1	Closet		MDF melamine,similar design,slaiding door, demper system, built in	6,700	600	2,850	m2	19.1	1	2,600,000	49,660,000
TOTAL: B. Closet											49,660,000
C. Other furniture											
1	bed		MDF melamine,similar design, no drawer type	2,000	2,000	400	set	1.0	1	6,400,000	6,400,000
2	bed		MDF melamine,similar design, no drawer type	1,800	2,000	400	set	1.0	1	6,100,000	6,100,000
3	tab		MDF melamine,similar design,	450	400	500	set	3.0	1	1,200,000	3,600,000
4	TV shelf		MDF melamine,similar design	2,400	400	500	m	2.4	1	1,600,000	3,840,000
5	TV shelf		MDF melamine,similar design	1,600	400	500	m	1.6	1	1,600,000	2,560,000
TOTAL: C. Other furniture											22,500,000
D. Other products											



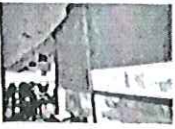








No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount	
				Long	Wide	High						
1	Decor lighting		blub 6ea,including install fee				set	1.0	1	1,500,000	1,500,000	
2	Bar chair		Seat height from 630 to 820mm ABS plastic surface	450	350	1,000	ea	2.0	1	1,100,000	2,200,000	
3	coffee table		similar design				set	1.0	1	3,300,000	3,300,000	
4	matress		Dunlopillo Spring Venus	1,800	2,000	290	ea	1.0	1	6,600,000	6,600,000	
5	TV		Android TV TCL 40 inch 40S6500				ea	1.0	1	6,600,000	6,600,000	
6	Washing machine		Toshiba Inverter Washing Machine 8.5 Kg TW-BH95S2V WK				ea	1.0	1	8,800,000	8,800,000	
TOTAL:											D. Other products	29,000,000
E. Curtain and blind												
1	Curtains (master bed)		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(100% block)	3,500			m	3.5	1	1,600,000	5,600,000	
2	Curtains (bed2)		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	2,200			m	2.2	1	1,300,000	2,860,000	
3	Curtains (bed3)		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(100% block)	2,200			m	2.2	1	1,600,000	3,520,000	
4	Curtains (bed4)		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	2,200			m	2.2	1	1,300,000	2,860,000	
5	Living room		Light-resistant fabric, smooth fabric, thck, not fading -2 layers of fabric(80~90% block)	4,700			m	4.7	1	1,300,000	6,110,000	
6	Blinds (master bath room)		water proof roll type (색상 미확정)	1,600		1,900	m2	3.04	1	850,000	2,584,000	
6	blinds bath room1		water proof roll type (색상 미확정)	600		1,800	m2	1.08	1	850,000	918,000	

11-1 10011

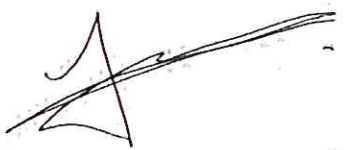
No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
6	blinds bath room2		water proof roll type (색상 미확정)	1,200		600	m2	0.72	1	850,000	612,000
TOTAL: E. Curtain and blind											25,064,000
F. Lighting (including installing fee)											
1	elevator area		AFC 555 LED 18w -3200k(yellow) (frame color white)		240		ea	2.0	1	710,000	1,420,000
2	lighting sencer		elevator area motion sencer				ea	1.0	1	370,000	370,000
3	entrance		AFC 555 LED 12w -3200k(yellow) (frame color white)		300		ea	1.0	1	710,000	710,000
4	Room lighting		AFC 555 LED 28w -3200k(yellow) (frame- ractangle white)		400		ea	4.0	1	1,590,000	6,360,000
5	Room lighting		AFC 555 LED 8w -3200k(yellow) (frame color silver or black)				ea	2.0	1	480,000	960,000
6	Living Room lighting		12bulb, 전구포함,시공비포함		400		ea	1.0	1	6,150,000	6,150,000
7	Living side and kitchen lighting		AFC 555 LED 22w -3200k(yellow) (frame color silver or black)		300		ea	2.0	1	930,000	1,860,000
TOTAL: F. Lighting (including installing fee)											17,830,000
F. ETC											
1	Site management		documents, garbige, simple cleaning, parking,shipping etc				set	1.0	1	5,000,000	5,000,000
TOTAL: F. ETC											5,000,000
TOTAL SUMMARY											173,754,000

- The quotation is valid for 30 days from the date of issue of the quotation.
- Shipping has included unloading from the car to the construction site.
- The quote will be based on the actual volume of the above items.
- The above quote dose not include tax (10%)

11/21/2018

No	Item	Image	Description	Size (mm)			Unit	Cube	Quantity	Price	Total Amount
				Long	Wide	High					
6	blinds bath room2		water proof roll type (색상 미확정)	1,200		600	m2	0.72	1	850,000	612,000
TOTAL: E. Curtain and blind											25,064,000
F. Lighting (including installing fee)											25,064,000
1	elevator area		AFC 555 LED 18w -3200k(yellow) (frame color white)		240		ea	2.0	1	710,000	1,420,000
2	lighting sencer		elevator area motion sencer				ea	1.0	1	370,000	370,000
3	entrance		AFC 555 LED 12w -3200k(yellow) (frame color white)		300		ea	1.0	1	710,000	710,000
4	Room lighting		AFC 555 LED 28w -3200k(yellow) (frame- ractangle white)		400		ea	4.0	1	1,590,000	6,360,000
5	Room lighting		AFC 555 LED 8w -3200k(yellow) (frame color silver or black)				ea	2.0	1	480,000	960,000
6	Living Room lighting		12bulb, 전구포함,시공비포함		400		ea	1.0	1	6,150,000	6,150,000
7	Living side and kitchen lighting		AFC 555 LED 22w -3200k(yellow) (frame color silver or black)		300		ea	2.0	1	930,000	1,860,000
TOTAL: F. Lighting (including Installing fee)											17,830,000
F. ETC											17,830,000
1	Site management		documents, garbige, simple cleaning, parking,shipping etc				set	1.0	1	5,000,000	5,000,000
TOTAL: F. ETC											5,000,000
TOTAL SUMMARY											173,754,000

- The quotation is valid for 30 days from the date of issue of the quotation
- Shipping has included unloading from the car to the construction site.
- The quote will be based on the actual volume of the above items.
- The above quote dose not include tax (10%)


 KANG UN SHUN



GIAM ĐỐC
KO KWANG SOO